

MUSEO NATURAL CIVICO HISTORY DI STORIA MUSEUM NATURALE IN TRIESTE DI TRIESTE



⑦ Nelle sale dei Grandi Predatori si possono ammirare squali, leoni, tigri, orsi, coccodrilli, lupi. Nonché rari reperti africani, come l'Okapi e l'unico esemplare italiano di Stambocco del Siemen. Ma il reperto più spettacolare è la mitica Carlotta: il più grande Squalo Bianco (5,4 m) conservato in un museo, pescato in Adriatico con una storia rocambolesca.

⑦ The rooms of the large predators contain sharks, lions, tigers, bears, crocodiles and wolves. There are also rare African finds such as Okapi and the only Italian specimen of a Walia Ibex to admire. The most spectacular exhibit is Carlotta. Captured in the Adriatic Sea and with an incredible history, at 5.4 metres long, she is the largest preserved Great White Shark in the world.

⑧ Restando nel mare, c'è la collezione di coralli e conchiglie, e ancora esemplari straordinari: la Latimeria (o Celacanto, pesce fossile vivente con abbozzi di zampe), la Tartaruga Liuto (la più grossa tartaruga marina) e i più grandi crostacei viventi, i Granchi Giganti del Giappone.

⑧ Continuing with the sea, there is a collection of corals and shells as well as even more extraordinary exhibits: a Latimeria, or Coelacanth (a living fossil fish appearing to have some form of limbs) a Leatherback Sea Turtle (the largest living sea turtle) and Japanese Spider Crabs (the biggest living crustaceans).



① Il Museo Civico di Storia Naturale di Trieste, fondato nel 1846, è il più antico istituto scientifico in Friuli Venezia Giulia e ospita 4 milioni di reperti.

I primi sono storici, e provenienti da ogni continente nella *Wunderkammern*, la stanza delle meraviglie, dove si collezionavano bellezze e stranezze della natura. Come l'*Ornitorinco* e la *Chimera* (antenata delle fake news: animale leggendario ma inventato, assemblando animali diversi).



① Founded in 1845, the Museo Civico di Storia Naturale di Trieste is a natural history museum in Trieste. It is the oldest scientific institute in Friuli Venezia Giulia and contains 4 million specimens.

The *Wunderkammern* (cabinets of curiosities) exhibit a collection of weird and wonderful things from every continent. These include the Platypus and the *Chimera* (a legendary and fictional creature composed of different animals).

② Tra le unicità mondiali del Museo vi sono i Dinosauri del Carso: i più grandi e completi dinosauri italiani (tra i pochi trovati come scheletri integri, immersi nelle rocce) i *Tethyshadros insularis* noti come Antonio e Bruno. Quest'ultimo è pure l'unico dinosauro su una piega di roccia che curva di 180 gradi il suo scheletro. Antonio e Bruno sono stati scoperti nel sito paleontologico del Villaggio del Pescatore, il solo sito a dinosauri d'Italia, assieme a altri vegetali estinti, pesci, gamberi, rettili volanti e l'Acinodonte: coccodrillo nano dai denti piatti.

Sono poi esposti altri rettili unici: l'iconico Carsosauro (rarissimo fossile di femmina gravida coi piccoli) e lo sgusciante Adriosauro (rettile marino con zampe ridotte: anello dell'evoluzione dei serpenti).



② The Carso Dinosaurs form part of the unique exhibits of the museum. Known as Antonio and Bruno, but scientifically named '*Tethyshadros insularis*', they are the biggest and most complete dinosaurs to have ever been discovered in Italy. Bruno is the only dinosaur with a skeleton that curves 180 degrees on a piece of rock. Antonio and Bruno were discovered at the palaeontological site at Villaggio del Pescatore. This is the only place in Italy where dinosaurs have been found. The fossil remains of extinct plants, fish, shrimp, flying reptiles and the Acyndon (a dwarf crocodile with flat teeth) have also been discovered at this site.

Other unique reptiles on display include the iconic Carsosaurus (an extremely rare fossil of a pregnant female) and the Adriosaurus (a marine reptile with short limbs - a clue to the evolution of snakes).



③ Di un passato più recente, la sezione della preistoria: tra iene, alci e bisonti, spiccano gli scheletri completi di Orso delle Caverne, frutto degli scavi nella Caverna Pocala, una delle più famose cavità del Carso.

③ The prehistoric area of the museum has a more recent past. The complete skeleton of a cave bear jumps out from between hyena, moose and bison. The bear was discovered during excavations taking place at the Pocala Cave, one of the most famous underground prehistoric caves of the Carso.



④ Una sala innovativa è dedicata alle Origini della Vita: dal DNA alla riproduzione, attraverso semi, fiori, nidi e uova, si esplorano le strategie dei viventi per perpetuare i propri geni. Giochi interattivi ma anche una peculiare collezione ottocentesca di larve, embrioni e feti umani.

④ There's an innovative room which is dedicated to the Origins of Life. Looking at seeds, flowers, nests and eggs right from DNA to reproduction, it's a place to explore the different strategies that living organisms have taken to maintain their genes. As well as interactive games there is also a unique collection of nineteenth-century larvae, embryos and human foetuses.

⑤ Una sezione vede protagonista l'Uomo e la sua evoluzione; dai primi mammiferi, attraverso gli ominini africani, sino al Neanderthal e all'uomo moderno con un reperto d'importanza mondiale, l'Uomo di Lonche: una mandibola di 6.500 anni fa con la prima otturazione dentale dell'umanità.

I reperti più grandi sono gli scheletri di Balenottera e Capodoglio, quello antico e completo di Narvalo e gli esemplari di Foca Monaca dell'Adriatico.

Tra i giganti terrestri, gli scheletri di pachidermi (tra cui i resti di un Rinoceronte estinto trovati proprio a Trieste) e il suggestivo Teatro degli Scheletri, una collezione da tutti i continenti.

⑤ There is an area of the museum that looks at human evolution right from the first mammals, through to the Neanderthals and the modern man. This area contains the Lonche mandible. It is a human mandible from 6,500 years ago and is the first archaeological evidence of a dental filling.

The biggest exhibits are the skeletons of the Fin Whale and the Sperm Whale, the Narwhal and the exhibits of Adriatic Monk Seals.

Amongst the giants of the land, you can view the skeletons of pachyderms (including the remains of an extinct rhinoceros which were discovered in Trieste). There is also the fascinating theatre of skeletons, a collection including exhibits from every continent.



⑥ Passando tra catene alimentari e fauna urbana, ci si immerge nel Mondo Sotterraneo: una grotta carsica, ricostruita in ogni dettaglio, con tutta la sua fauna evolutasi per adattarsi al buio. E uscendo dalla grotta, i piccolini diventiamo noi, passeggiando tra insetti e scorpioni ingigantiti di venti volte.

⑥ Passing through the food chain and urban fauna sections of the museum, you enter into the underground world: a Carso cave, which has been designed in great detail and includes fauna which has developed to adapt itself to the dark. Leaving the cave, you will find yourself feeling a lot smaller as you walk amongst insects and scorpions that have been magnified to twenty times their size.

